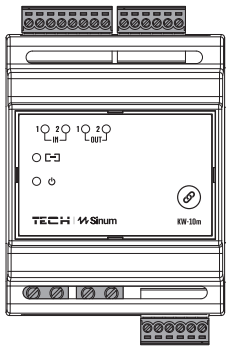
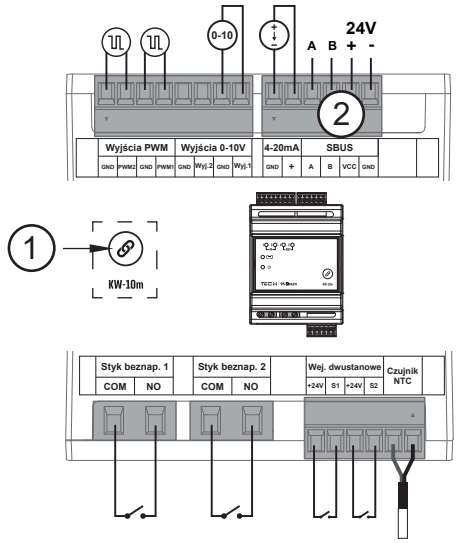
TECH | Sinum



KW-10m

www.sinum.eu

PL
EN
CZ
SK
DE
HU
NL
RO
RU



www.techsterowniki.pl/manuals

Wyprodukowano w Polsce

www.tech-controllers.com/manuals

Made in Poland

UK CA EAC

TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o.
ul. Biała Droga 31
34-122 Wieprz

Service

PL tel: +48 33 875 93 80
serwis.sinum@techsterowniki.pl

EN tel: +48 33 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
support.sinum@techsterowniki.pl

CZ tel: +420 733 180 378 **www.tech-controllers.cz**
cs.servis@tech-reg.com

SK tel: +421 918 943 556 **www.tech-reg.sk**
sk.servis@tech-reg.com

DE tel. +48 33 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
support.sinum@techsterowniki.pl

NL tel. +31 341 371 030 **www.tech-controllers.com**
e-mail: info@eplucon.nl

RO tel. +40 760 678 998 **www.tech-controllers.ro**
contact@tech-controllers.ro

HU tel. +36-300 919 818, +36 30 321 70 88
www. tech-controllers.hu szerviz@tech-controllers.com

ES tel. +48 33 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
support.sinum@techsterowniki.pl

UA tel. +38 096 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
servis.ua@tech-controllers.com

RU +375 3333 000 38 (WhatsApp, Viber, Telegram)
service.eac@tech-reg.com (RU)

PL

Karta wejść / wyjść KW-10m to urządzenie, które pośredniczy w wymianie informacji między czujnikami i urządzeniami podłączonymi do karty a Centralą Sinum.
Karta KW-10m posiada:

- 2 x wyjście PWM
- 2 x wyjście 0-10V
- 1 x wejście 4-20mA
- 2 x styk beznapięciowy
- 2 x wejście dwustanowe
- 1 x wejście czujnika NTC

Przeznaczone jest do montażu na szynie DIN. Łączność z Centralą Sinum odbywa się przewodowo.

Opis

⏻ - Zasilanie
- Komunikacja
1-2 IN - Stan wejść dwustanowych (załączony/wyłączony)
1-2 OUT - Stan wyjść beznapięciowych (załączony/wyłączony)

Rejestracja urządzenia do systemu Sinum

Urządzenie należy połączyć z Centralą Sinum za pomocą **złącza SBUS** (2), a następnie należy wpisać w przeglądarce adres Centrali Sinum i zalogować się do urządzenia. W panelu głównym kliknąć kolejno zakładki **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS >** (+) **> Dodaj urządzenie**. Następnie na urządzeniu krótko nacisnąć **przycisk rejestracji** (1). Po prawidłowo przeprowadzonym procesie rejestracji na ekranie pojawi się okno, w którym należy określić funkcję każdego z wejść dwustanowych (przycisk lub wejście dwustanowe). Dodatkowo użytkownik ma możliwość nadania nazwy urządzenia oraz przypisania go do określonego pomieszczenia.

Identyfikacja urządzenia w systemie Sinum

Aby zidentyfikować urządzenie w Centrali Sinum należy aktywować Tryb identyfikacji w zakładce **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS >** (+) **> Tryb identyfikacji** oraz przytrzymać przycisk rejestracji na urządzeniu przez 3-4 sekundy. Odpowiednie urządzenie na ekranie zostanie podświetlone.

Dane techniczne

Napięcie zasilania	24V DC ±10%
Maksymalny pobór mocy	1,5W
Temperatura pracy	5 ÷ 50°C
Nominalne obciążenie styku beznapięciowego 1-2	230V AC / 0,5A (AC1)*
Wytrzymałość temperaturowa czujnika NTC	-30 ÷ 50°C
Wymiary [mm]	69 x 89 x 65
Komunikacja z Centralą Sinum	Przewodowa (TECH SBUS)
Sposób montażu	Szyna DIN (TH35)

* Kategoria obciążenia AC1: jednofazowe, rezystancyjne lub lekko indukcyjne obciążenie AC.

Uwagi

Firma Tech Sterowniki nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania systemu. Producent zastrzega sobie prawo do udoskonalania urządzeń, aktualizowania oprogramowania oraz związaną z nimi dokumentacją. Grafiki mają charakter poglądowy i mogą nieco odbiegać od rzeczywistego wyglądu. Schematy są przykładowe. Wszelkie zmiany są na bieżąco aktualizowane na stronie internetowej producenta.
Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie poniższe przepisy. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń ciała i uszkodzeń urządzenia. Urządzenie nie może być wykorzystywane niezgodnie z jego przeznaczeniem. Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci. Urządzenie elektryczne pod napięciem. Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z zasilaniem (podłączanie przewodów, instalacja urządzenia itd.) należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci. Urządzenie nie jest wodoodporne.
Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Deklaracja zgodności UE

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że moduł **KW-10m** jest zgodny z dyrektywą:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Do ocen zgodności zastosowano normy zharmonizowane:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- PN-EN IEC 63000:2019-01 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

Pełny tekst deklaracji zgodności UE oraz instrukcja obsługi dostępne po zeskanowaniu kodu QR lub na stronie **www.techsterowniki.pl/manuals**

EN

The KW-10m input / output card is a device that takes a part in the exchange of information between sensors and devices connected to the card and the Sinum Central device. KW-10m is equipped with:

- 2 x PWM output
- 2 x 0-10V output
- 1 x 4-20mA input
- 2 x Voltage-free contact
- 2 x Two-state input
- 1 x NTC sensor input

It is designed for mounting on a DIN rail. Communication with the Sinum central device is done by wire.

Description

⏻ - Power supply
- Communication
1-2 IN - Current status of two-state input (ON/OFF)
1-2 OUT - Current status of the voltage-free output (ON/OFF)

How to register the device in the sinum system

The device should be connected to the Sinum central device using the **SBUS connector** (2), and then enter the address of the Sinum central device in the browser and log in to the device. In the main panel, click the **Settings > Devices > SBUS devices >** (+) **> Add device**. Then briefly press the **registration button** (1) on the device. After a properly completed registration process, on the screen will apear a window to define function of two-state input (button or two-state input). Additionally, at the end of registration, the user can name the device and assign it to a specific room.

How to identify the device in the Sinum system

To identify the device in the Sinum Central, activate the Identification Mode in the **Settings > Devices > SBUS Devices >** (+) **> Identification Mode** tab and hold the **registration button** on the device for 3-4 seconds. The device used will be highlighted on the screen.

Technical data

Power supply	24V DC ±10%
Max. power consumption	1,5W
Operation temperature	5 ÷ 50°C
Rated load of the voltage-free contact 1-2	230V AC / 0,5A (AC1)*
NTC Sensor thermal resistance	-30 ÷ 50°C
Dimmensions [mm]	69 x 89 x 65
Communication	Wired (TECH SBUS)
Installation	on DIN TH35 rail

* AC1 load category: single-phase, resistive or slightly inductive AC load

Notes

TECH Controllers is not responsible for any damages resulting from improper use of the system. The manufacturer reserves the right to improve devices, update software and related documentation. The graphics are provided for illustration purposes only and may differ slightly from the actual look. The diagrams serve as examples. All changes are updated on an ongoing basis on the manufacturer's website.
Before using the device for the first time, read the following regulations carefully. Not obeying these instructions may lead to personal injuries or controller damage. The device should be installed by a qualified person. It is not intended to be operated by children. It is a live electrical device. Make sure the device is disconnected from the mains before performing any activities involving the power supply (plugging cables, installing the device etc.). The device is not water resistant.

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.

EU Declaration of conformity

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Hereby, we declare under our sole responsibility that the input / output card **KW-10m** is compliant with Directive :
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
For compliance assessment, harmonized standards were used:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Wieprz, 01.07.2024

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

The full text of the EU declaration of conformity and the user manual are available after scanning the QR code or at **www.tech-controllers.com/manuals**

CZ

Vstupně / výstupní karta KW-1m je zařízení, které zprostředkovává výměnu informací mezi čidly a zařízeními připojenými ke kartě a ústřednou Sinum.
Karta KW-10m má:

- 2 x výstup PWM
- 2 x výstup 0-10V
- 1 x vstup 4-20mA
- 2 x beznapěťový kontakt
- 2 x dvoustavový vstup
- 1 x vstup snímače NTC

Je určena pro montáž na DIN lištu. Karta komunikuje s ústřednou Sinum pomocí drátové komunikace.

Popis

⏻ - Napájení
- Komunikace
1-2 IN - Stav dvoustavových vstupů (zapnutý/vypnutý)
1-2 OUT - Stav beznapěťových výstupů (zapnutý/vypnutý)

Registrace zařízení k systému sinum

Zařízení připojte k ústředně Sinum pomocí **konektoru SBUS** (2), poté zadejte adresu ústředny Sinum do prohlížeče a přihlaste se k zařízení. Na hlavním panelu postupně rozklikneme: **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS >** (+) **> Přidejte zařízení**. Následně na bezdrátovém modulu krátce stlačit **registrační tlačítko** (1). Po správném provedení registračního procesu se na obrazovce zobrazí okno, ve kterém je třeba určit funkci každého ze čtyř dvoustavových vstupů (tlačítko nebo dvoustavový vstup). Kromě toho má uživatel po dokončení registrace možnost pojmenovat zařízení a přiřadit ho k určité místnosti.

Identifikace zařízení v systému Sinum

Chcete-li identifikovat zařízení v ústředně Sinum, aktivujte režim identifikace v záložce: **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS >** (+) **> Režim identifikace** a podržte registrační tlačítko na zařízení po dobu 3-4 sekund. Odpovídající zařízení se na obrazovce zvýrazní.

Technické údaje

Napájení	24V DC ±10%
Příkon	1,5W
Provozní teplota	5 ÷ 50°C
Jmenovité zatížení beznapěťového kontaktu 1-2	230V AC / 0,5A (AC1)*
Tepelná odolnost čidel NTC	-30 ÷ 50°C
Rozměry [mm]	69 x 89 x 65
Komunikace s ústřednou Sinum	Drátová (TECH SBUS)
Montáž	DIN lišta (TH35)

* Kategorie zátěže AC1: střídavý proud, jednofázová, odporová nebo mírně induktivní zátěž.

Upozornění

Firma Tech Sterowniki nenese žádnou zodpovědnost škody vzniklé v důsledku jiného užívání zařízení, než je jeho určení vymezené v návodu k použití. Výrobce si vyhrazuje právo na zlepšování zařízení, aktualizace programu a dokumentace. Všechna grafická vyobrazení obsažená v dokumentu mají pouze informativní charakter. Schémata jsou pouze příkladová. Veškeré změny jsou průběžně aktualizovány na internetové stránce výrobce.
Před uvedením do provozu je nutné se nejdříve seznámit se zde uvedenými pokyny. Nedodržení těchto ustanovení může vést ke zranění nebo úrazu osob a poškození zařízení. Montáž a zapojení zařízení může vykonat pouze osoba s odpovídajícím oprávněním pro elektrická zařízení. Obsluha zařízení není určena dětem. Elektrické zařízení pod napětím. Před zahájením jakýchkoliv činností spojených s napájením (připojování vodičů, instalace zařízení apod.) je třeba se ujistit, že zařízení je odpojené od elektrické sítě. Zařízení není voděodolné.

Produkt se nesmí vyhazovat do běžného komunálního odpadu. Povinností uživatele je odevzdat opotřebené zařízení do určeného sběrného místa za účelem recyklace elektrického a elektronického odpadu.

EU Prohlášení o shodě

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122), Polsko,
tímto prohlašuje, že karta **KW-10m** je ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie a splňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Byly použity následující harmonizované normy a technické specifikace:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- PN-EN IEC 63000:2019-01 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

Úplné znění EU prohlášení o shodě a návod k obsluze jsou k dispozici po naskenování QR kódu nebo na: **www.tech-controllers.com/manuals**

SK

Karta vstupov / výstupov KW-10m je zariadenie, ktoré slúži k výmene informácii medzi snímačmi teploty, zariadeniami pripojenými ku karte a Centrálnou jednotkou SINUM.
Karta vstupov-výstupov KW-10m obsahuje:

- 2 x výstup PWM
- 2 x výstup 0-10V
- 1 x vstup 4-20mA
- 2 x beznapäťový kontakt
- 2 x dvojstavový vstup
- 1 x vstup snímača NTC

Je určený pre inštaláciu na DIN lištu. Komunikácia s Centrálnou jednotkou Sinum prebieha drôtovo.

Popis

⏻ - Napájanie
- Komunikácia
1-2 IN - Stav dvojstavových vstupov (zapnutý/vypnutý)
1-2 OUT - Stav beznapäťových výstupov (zapnutý/vypnutý)

Registrácia zariadenia do systému Sinum

Zariadenie je potrebné pripojiť k centrálnej jednotke SINUM pomocou **konektora SBUS** (2), zadať adresu Centrálnej jednotky SINUM do internetového prehliadača a následne sa prihlásiť do centrálnej jednotky. Na hlavnej obrazovke kliknite na kartu **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS >** (+) **> Pridať zariadenie.** Potom krátko stlačte **registračné tlačidlo** (1). Po správne vykonanom registračnom procese sa na obrazovke zobrazí okno, v ktorom je potrebné definovať funkciu každého zo dvojstavových vstupov (tlačidlo alebo dvojstavový vstup). Okrem toho môže používateľ po ukončení registračného procesu zmeniť názov zariadenia a pripísať ho k danej miestnosti.

Identifikácia zariadenia v systéme Sinum

Ak chcete identifikovať zariadenie v Centrálnej jednotke Sinum, aktivujte režim identifikácie na karte **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS >** (+) **> Režim identifikácie** a podržte stlačené registračné tlačidlo na zariadení 3-4 sekundy. Príslušné zariadenie sa na obrazovke zvýrazní.

Technické údaje

Napájacie napätie	24V DC ±10%
Max. spotreba energie	1,5W
Prevádzková teplota	5 ÷ 50°C
Nominálne zaťaženie beznapäťového kontaktu 1-2	230V AC / 0,5A (AC1)*
Tepelná odolnosť snímača NTC	-30 ÷ 50°C
Rozmery [mm]	69 x 89 x 65
Komunikácia s Centrálnou jednotkou Sinum	Drôtová (TECH SBUS)
Spôsob inštalácie	DIN lišta (TH35)

* Kategória záťaže AC1: jednofázová odporová alebo mierne induktívna AC záťaž.

Upozornenia

Spoločnosť Tech Sterowniki nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním systému. Výrobca si vyhradzuje právo vylepšovať zariadenia, aktualizovať softvér a súvisiacu dokumentáciu. Grafika je len ilustračná a môže sa mierne líšiť od skutočného vzhľadu. Schémy sú príkladové. Všetky zmeny sú priebežne aktualizované na stránke výrobcu.
Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte nasledujúce predpisy. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a poškodeniu zariadenia. Inštaláciu zariadenia musí vykonávať osoba s potrebnou kvalifikáciou. Zariadenie nie je určený pre manipuláciu deťmi. Elektrické zariadenie pod napätím. Pred vykonávaním akýchkoľvek činností súvisiacich s napájaním (pripájanie káblov, inštalácia zariadenia a pod.) sa uistite, že zariadenie nie je pripojené k elektrickej sieti. Zariadenie nie je vodotesné.

Výrobok sa nesmie vyhadzovať do bežných nádob na odpad. Povinnosťou užívateľa je odovzdať použité zariadenie na stanovenom zbernom mieste za účelom recyklácie odpadu vzniknutého z elektrického a elektronického zariadenia.

Prehlásenie o zhode EÚ

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
týmto vyhlasuje, že: **KW-10m** je v súlade so smernicou:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Pri posudzovaní zhody boli používané štandardy:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- PN-EN IEC 63000:2019-01 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

Úplné znenie Prehlásenia o zhode EÚ a návod na obsluhu sú k dispozícii po naskenovaní QR kódu alebo na webovej stránke **www.tech-controllers.com/manuals**

DE

Die Ein-/Ausgabekarte KW-10m ist ein Gerät, das den Informationsaustausch zwischen Sensoren und Geräten, die an die Karte angeschlossen sind, und dem Sinum Steuergerät vermittelt.
Die KW-10m-Karte verfügt über:

- 2 x PWM-Ausgang
- 2 x 0-10V Ausgang
- 1 x 4-20mA Eingang
- 2 x Spannungsfreier Kontakt
- 2 x Binäreingang
- 1 x NTC-Sensoreingang

Sie ist für die Montage auf einer DIN-Schiene vorgesehen. Die Kommunikation mit dem Sinum Steuergerät erfolgt über Kabel.

Beschreibung

⏻ - Stromversorgung
- Kommunikation
1-2 IN - Status der Binäreingänge (ein/aus)
1-2 OUT - Status der Spannungsfreien Ausgänge (ein/aus)

Geräteregistrierung für das Sinum-System

Das Gerät über den **SBUS-Anschluss** (2) mit dem Sinum-Steuergerät verbinden, dann die Adresse des Sinum-Steuergerätes in den Browser eingeben und sich am Gerät anmelden. Im Hauptpanel auf „**Einstellungen > Geräte > SBUS-Geräte >** (+) **> Geräte hinzufügen**" klicken. Drücken Sie anschließend kurz die **Registrierungstaste** (1) am Gerät. Nach der korrekten Registrierung erscheint auf dem Bildschirm ein Fenster, in dem die Funktion jedes der vier Zweipunkt-Eingänge (Taster oder Zweipunkt-Eingang) angegeben werden muss. Außerdem hat der Benutzer am Ende des Registrierungsvorgangs die Möglichkeit, dem Gerät einen Namen zu geben und es einem bestimmten Raum zuzuordnen.

Geräteidentifikation im Sinum-System

Um ein Gerät im Sinum Steuergerät zu identifizieren, muss der Identifikationsmodus unter **Einstellungen > Geräte > SBUS-Gerät >** (+) **> Identifikationsmodus** aktiviert und die Registrierungstaste am Gerät für 3-4 Sekunden gedrückt werden. Das entsprechende Gerät wird auf dem Bildschirm hervorgehoben.

Technische Daten

Betriebsspannung	24V DC ±10%
Maximale Leistungsaufnahme	1,5W
Betriebstemperatur	5 ÷ 50°C
Potentialfreier Kontakt 1-2 nennlast	230V AC / 0,5A (AC1)*
Temperaturwiderstand des NTC-Sensors	-30 ÷ 50°C
Abmessung [mm]	69 x 89 x 65
Kommunikation	Kabelgebunden (TECH SBUS)
Montage	Auf die Stromleiste DIN TH35

* Belastungskategorie AC1: einzelphase, wiederstand oder leicht induktive Belastung AC.

Hinweise

Tech Sterowniki haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Systems entstehen. Der Hersteller behält sich das Recht zur Optimierung der Geräte sowie zur Aktualisierung der Firmware und der zugehörigen Dokumentation vor. Die Grafiken dienen nur zur Veranschaulichung und können leicht vom tatsächlichen Aussehen abweichen. Schemata haben Beispielcharakter. Alle Änderungen werden regelmäßig auf der Website des Herstellers aktualisiert.
Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die folgenden Vorschriften sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Installation sollte von einer Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Elektrisches Gerät unter Spannung. Stellen Sie vor der Durchführung jedweder Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Stromversorgung (Kabelanschluss, Geräteinstallation etc.) sicher, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät ist nicht wasserdicht.

Das Produkt darf nicht in normalen Abfallbehältern entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, das Altgerät an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

EU-Konformitätserklärung

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
erklärt hiermit, dass der **KW-10m** der Richtlinie:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
entspricht.
Für die Bewertung der Konformität wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung und der Bedienungsanleitung ist nach dem Scannen des QR-Codes oder auf der Website **www.tech-controllers.com/manuals** verfügbar.

HU

A KW-10m bemeneti / kimeneti kártya egy olyan eszköz, amely részt vesz a kártyához és a Sinum Central készülékhez csatlakoztatott érzékelők és eszközök közötti információcserében. A KW-10m fel van szerelve:

- 2 x PWM kimenet
- 2 x 0-10 V kimenet
- 1 x 4-20 mA bemenet
- 2 x feszültségmentes érintkező
- 2 x kétállapotú bemenet
- 1 x NTC érzékelő bemenet

Szerelésre tervezték DIN sínen. A Sinum központi eszközzel való kommunikáció vezetéken keresztül történik.

Leírás

⏻ - Tápegység
- Kommunikáció
1-2 IN - A kétállású bemenet aktuális állapota (BE/KI)
1-2 OUT - A feszültségmentes kimenet aktuális állapota (BE/KI)

Hogyan regisztráljuk az eszközt a sinum rendszerben

A készüléket az **SBUS csatlakozó** (2) segítségével kell a Sinum központi eszközhöz csatlakoztatni, majd a böngészőbe beírni a Sinum központi eszköz címét és bejelentkezni az eszközre. A fő panelen kattintson a **Beállítások > Eszközök > SBUS eszközök >** (+) **> Eszköz hozzáadása** elemre. Ezután röviden nyomja meg a **regisztrációs gombot** (1) a készüléken. A megfelelően befejezett regisztrációs folyamat után a képernyőn megjelenik egy ablak, a kétállású bemenet funkciójának meghatározására (gomb vagy kétállasú bemenet). Ezenkívül a regisztráció végén a felhasználó elnevezheti az eszközt és hozzárendelheti egy adott helyiséghez.

Hogyan lehet azonosítani az eszközt a Sinum rendszerben

Az eszköz azonosításához a Sinum Centralban aktiválja az azonosítási módot a **Beállítások > Eszközök > SBUS eszközök >** (+) **> Azonosítási mód** fülön, és tartsa lenyomva a **regisztrációs gombot** az eszközön 3-4 másodpercig. A használt eszköz kiemelve jelenik meg a képernyőn.

Műszaki adatok

Tápellátás	24V DC ±10%
Max. fogyasztás	1,5W
Üzemi hőmérséklet	5 ÷ 50°C
A feszültségmentes érintkező névleges terhelése 1-2	230V AC / 0,5A (AC1)*
NTC érzékelő hőellenállása	-30 ÷ 50°C
Méretek [mm]	69 x 89 x 65
Kommunikáció	Vezetékes (TECH SBUS)
Telepítés	DIN TH35 sínen

* AC1 terhelési kategória: egyfázisú, rezisztív vagy enyhén induktív váltakozó áramú terhelés

Megjegyízés

A TECH Controllers nem vállal felelősséget a rendszer nem megfelelő használatából eredő károkért. A hatótávolság az eszköz használati körülményeitől, valamint az objektum építésénél használt szerkezettől és anyagoktól függ. A gyártó fenntartja a jogot az eszközök javítására, a szoftverek és a kapcsolódó dokumentáció frissítésére.A grafikák csak illusztrációs célt szolgálnak, és kissé eltérhetnek a tényleges megjelenéstől. A diagramok példaként szolgálnak. Minden változtatást folyamatosan frissítünk a gyártó honlapján.
A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi előírásokat. Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez vagy a vezérlő károsodásához vezethet. A készüléket szakképzett személynek kell telepítenie. Nem gyermekek általi működtetésre szánták. Ez egy feszültség alatt álló elektromos készülék. Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, mielőtt bármilyen, az áramellátással kapcsolatos tevékenységet végezne (kábelek csatlakoztatása, a készülék felszerelése stb.). A készülék nem vízálló.

A terméket nem szabad a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe dobni. A felhasználó köteles elhasznált berendezését egy gyűjtőhelyre leadni, ahol minden elektromos és elektronikus alkatrészt újrahasznosítanak.

EU Megfelelőségi Nyilatkozat

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Ezúton kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a **KW-10m** megfelel a :
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
A megfelelés értékeléséhez harmonizált szabványokat használtak:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege és a használati útmutató elérhető a QR-kód beolvasása után vagy a **www.tech-controllers.com/manuals** címen.

NL

De KW-10m in-/uitgangskaart is een apparaat dat deelneemt aan de uitwisseling van informatie tussen sensoren en apparaten die op de kaart zijn aangesloten en het Sinum Central-apparaat. De KW-10m is uitgerust met:

- 2 x PWM-uitgang
- 2 x 0-10V-uitgang
- 1 x 4-20mA-ingang
- 2 x spanningsvrije contact
- 2 x twee-staat invoer
- 1 x NTC-sensor ingang

Het is ontworpen voor montage op een DIN-rail. De communicatie met het Sinum Central-apparaat gebeurt via een kabel.

Beschrijving

⏻ - Voeding
- Communicatie
1-2 IN - Huidige status van de twee-staat invoer (AAN/UIT)
1-2 OUT - Huidige status van de spanningsvrije uitgang (AAN/UIT)

Hoe het apparaat in het sinum-systeem te registreren

Het apparaat moet via de **SBUS-aansluiting** (2) op het Sinum centrale apparaat worden aangesloten. Voer het adres van het Sinum centrale apparaat in de browser in en log in op het apparaat. Klik in het hoofdpaneel op **Instellingen > Apparaten > SBUS-apparaten >** (+) **> Apparaat toevoegen**. Druk vervolgens kort op de **registratieknop** (1) op het apparaat. Na een correct voltooide registratie verschijnt er een venster op het scherm om de functie van de twee-staat invoer te definiëren (knop of twee-staat invoer). Bovendien kan de gebruiker het apparaat een naam geven en het aan een specifieke Ruimte toewijzen.

Hoe het apparaat in het Sinum-systeem te identificeren

Om het apparaat in Sinum Central te identificeren, activeer je de Identificatiemodus in **Instellingen > Apparaten > SBUS-apparaten >** (+) **> Tabblad Identificatiemodus** en houd je de registratieknop op het apparaat 3-4 seconden ingedrukt. Het gebruikte apparaat wordt op het scherm gemarkeerd.

Technische data

Voeding	24V DC ±10%
Max. energieverbruik	1,5W
Omgevingstemperatuur	5 ÷ 50°C
Geleverd vermogen van het spanningsvrije contact 1-2	230V AC / 0,5A (AC1)*
Meetberijk van NTC-sensor	-30 ÷ 50°C
Afmetingen [mm]	69 x 89 x 65
Communicatie	Bedraad (TECH SBUS)
Installatie	Op DIN TH35 rail

* AC1 belastingscategorie: eenfasige, resistieve of lichtinductieve AC-belasting.

Opmerkingen

TECH Controllers is niet verantwoordelijk voor enige schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik van het systeem. De fabrikant behoudt zich het recht voor om apparaten te verbeteren, software en bijbehorende documentatie bij te werken. De afbeeldingen zijn uitsluitend bedoeld ter illustratie en kunnen enigszins afwijken van het werkelijke uiterlijk. De diagrammen dienen als voorbeeld. Alle wijzigingen worden voortdurend bijgewerkt op de website van de fabrikant.
Lees de volgende voorschriften aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de controller. Elk ander gebruik dan gespecificeerd door de fabrikant is verboden.Het apparaat moet worden geïnstalleerd door een gekwalificeerd persoon. Kinderen mogen het apparat niet bedienen. Het is een onder spanning staand elektrisch apparaat. Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van het net voordat u werkzaamheden aan de stroomvoorziening uitvoert (kabels aansluiten, het apparaat installeren enz.). Het apparaat is niet waterbestendig.

Het product mag niet worden weggegooid in containers voor huishoudelijk afval. De gebruiker is verplicht zijn gebruikte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt waar alle elektrische en elektronische componenten worden gerecycled.

EU-conformiteitsverklaring

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Hierbij verklaren wij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de **KW-10m** voldoet aan Richtlijn :
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Voor de beoordeling van de naleving zijn geharmoniseerde normen gebruikt:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

De volledige tekst van de EU conformiteitsverklaring en de gebruikershandleiding zijn beschikbaar na het scannen van de QR-code of op **www.tech-controllers.com/manuals**

RO

Cardul de intrare/ieșire KW-10m este un dispozitiv care participă la schimbul de informații între senzori și dispozitivele conectate la card și dispozitivul Sinum Central. KW-10m este echipat cu:

- 2 x ieșire PWM
- 2 x ieșire 0-10V
- 1 x intrare 4-20mA
- 2 x contact fără tensiune
- 2 x Intrare cu două stări
- 1 x intrare senzor NTC

Este proiectat pentru montaj pe o șină DIN. Comunicarea cu dispozitivul central Sinum se face prin fir.

Descriere

⏻ - Alimentare
- Comunicare
1-2 IN - Starea curentă a intrării în două stări (ON/OFF)
1-2 OUT - Starea curentă a ieșirii fără tensiune (ON/OFF)

Cum se înregistrează dispozitivul în sistemul Sinum

Dispozitivul trebuie conectat la dispozitivul central Sinum cu ajutorul **conectorului SBUS** (2) Introduceți adresa dispozitivului central Sinum în browser și conectați-vă la dispozitiv. În panoul principal, faceți clic pe **Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS >** (+) **> Adăugați dispozitivul**. Apoi apăsați scurt **butonul de înregistrare** (1) de pe dispozitiv. După un proces de înregistrare finalizat corespunzător, pe ecran va apărea o fereastră pentru a defini funcția intrării cu două stări (buton sau intrare cu două stări). În plus, utilizatorul poate denumi dispozitivul și îl poate atribui unei anumite încăperi.

Cum se identifică dispozitivul în sistemul Sinum

Pentru a identifica dispozitivul în Sinum Central, activați modul de identificare în **Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS >** (+) **>** fila **Mod de identificare** și țineți apăsat butonul de înregistrare de pe dispozitiv timp de 3-4 secunde. Dispozitivul utilizat va fi evidențiat pe ecran.

Date tehnice

Alimentare electrică	24V DC ±10%
Consum maxim de energie	1,5W
Temperatura de funcționre	5 ÷ 50°C
Sarcina nominală a contactului fără tensiune 1-2	230V AC / 0,5A (AC1)*
Rezistența termică a senzorului NTC	-30 ÷ 50°C
Dimensiuni [mm]	69 x 89 x 65
Comunicare	Cu fir (TECH SBUS)
Instalare	pe șină DIN TH35

* Categoria de tensiune AC1: tensiune AC monofazată, rezistivă sau ușor inductivă.

Notă

TECH Sterowniki II nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a sistemului. Producătorul își rezervă dreptul de a îmbunătăți dispozitivele, de a actualiza software-ul și documentația aferentă. Grafica este oferită doar în scop ilustrativ și poate diferi ușor de aspectul real. Diagramele servesc drept exemple. Toate modificările sunt actualizate în mod continuu pe site-ul producătorului. Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, citiți cu atenție următoarele reglementări. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale sau deteriorarea controlerului.
Orice utilizare diferită de cea specificată de producător este interzisă. Dispozitivul trebuie instalat de către o persoană calificată. Nu este destinat să fie operat de copii. Este un dispozitiv electric sub tensiune. Asigurați-vă că dispozitivul este deconectat de la rețea înainte de a efectua orice activitate care implică alimentarea cu energie (conectarea cablurilor, instalarea dispozitivului etc.). Aparatul nu este rezistent la apă.

Produsul nu poate fi aruncat în recipientele pentru deșeuri menajere. Utilizatorul este obligat să-și transfere echipamentul uzat la un punct de colectare unde toate componentele electrice și electronice vor fi reciclate.

EU-conformiteitsverklaring

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Prin prezenta, declarăm pe propria noastră responsabilitate că **KW-10m** este în conformitate cu Directiva:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Pentru evaluarea conformității, au fost folosite standardele armonizate:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

Textul integral al declarației de conformitate UE și manualul de utilizare sunt disponibile după scanarea codului QR sau la **www.tech-controllers.com/manuals**

RU

Карта ввода / вывода KW-10M-это устройство, которое обеспечивает обмен информацией между датчиками и устройствами, подключенными к карте, и к панели управления Sinum.
Карта KW - 10M имеет:

- 2 x ШИМ-выхода
- 2 выхода 0–10 В
- 1 вход 4–20 мА
- 2 сухих контакта
- 2 x двойной вход
- 1 x вход датчика NTC

Предназначен для монтажа на DIN-рейку. Связь с панели управления Sinum осуществляется проводно.

Описание

⏻ - Питание
- Связь
1-2 IN - Статус двухпозиционных входов (включено / выключено)
1-2 OUT - Состояние выходов без напряжения (включено / выключено)

Как зарегистрировать устройство в системе Sinum

Устройство следует подключить к центральному устройству Sinum с помощью **разъема SBUS** (2), а затем ввести адрес центрального устройства Sinum в браузере и войти в панель управления. На главной панели выберите **Настройки > Устройства > Устройства SBUS >** (+) **> Добавить устройство**. Затем кратковременно нажмите **кнопку регистрации** (1) на KW-10m. После завершения процесса регистрации на экране появится окно для определения функций каждого из входов с двумя состояниями (кнопка или вход с двумя состояниями). Кроме того, в конце регистрации пользователь может присвоить устройству имя и привязать его к определенной комнате.

Технические данные

Источник питания	24В DC ±10%
Максимальное энергопотребление	1,5Вт
Рабочая температура	5 ÷ 50°C
Номинальная нагрузка на контакт без напряжения 1-2	230В AC / 0,5A (AC1)*
Температурная прочность датчика NTC	-30 ÷ 50°C
Размеры [мм]	69 x 89 x 65
Связь с панели управления Sinum	Проводной (TECH SBUS)
Метод сборки	DIN-рейка (TH35)

* Категория нагрузки AC1: резистивная или легкая индуктивная нагрузка переменного тока. Однофазный пер. ток.

Идентификация устройства в системе Sinum

Для идентификации устройства в Sinum Central активируйте Режим идентификации во вкладке **Настройки > Устройства > Устройства SBUS >** (+) **> Режим идентификации** и удерживайте кнопку регистрации на устройстве в течение 3-4 секунд. Соответствующее устройство на экране будет выделено.

Примечания

Компания TECH Controllers не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования системы. Производитель оставляет за собой право улучшать устройства, обновлять программное обеспечение и сопутствующую документацию. Графика предназначена только для иллюстрации и может незначительно отличаться от фактического вида. Схемы являются примерами. Все изменения регулярно обновляются на сайте производителя.
Перед первым использованием устройства внимательно прочитайте следующие правила. Несоблюдение этих инструкций может привести к травмам и повреждению оборудования. Пожалуйста, храните это руководство бережно. Монтаж должен быть осуществлен только квалифицированным персоналом. Прибор не предназначен для использования детьми. Электрическое устройство под напряжением. Перед выполнением любых действий, связанных с электропитанием (подключение кабелей, установка устройства и т. д.), убедитесь, что устройство не подключено к сети. Устройство не является водонепроницаемым.

Изделие нельзя выбрасывать в обычные мусорные контейнеры. Пользователь несет ответственность за передачу отработанного оборудования в назначенный пункт сбора для переработки отходов, образующихся от электрического и электронного оборудования.

Декларация о соответствии ЕС

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Настоящим мы заявляем под свою исключительную ответственность, что **KW-10m** соответствует Директиве:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Для оценки соответствия использовались гармонизированные нормы:

- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.07.2024

Полный текст декларации соответствия ЕС и руководство пользователя доступны после сканирования QR-кода или на сайте **www.tech-controllers.com/manuals**